
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von
Chris Van Dusen

EPISODE 1.01

"Diamond of the First Water"

Daphne debütiert auf dem Londoner Heiratsmarkt, als ein neues Klatschblatt die High Society in einen Zustand nervöser Erregung versetzt, und Simon, der berechnete Herzog von Hastings, kehrt in die Stadt zurück.

Geschrieben von:
Abby McDonald

Regie:
Julie Anne Robinson

Sendetermin:
25.12.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BRIDGERTON is a Netflix Original series

Die Darsteller

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Ruby Barker	...	Marina Thompson
Sabrina Bartlett	...	Siena Rosso
Harriet Cains	...	Philipa Featherington
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Phoebe Dynevor	...	Daphne Bridgerton
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Ben Miller	...	Lord Archibald Featherington
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Regé-Jean Page	...	Simon Basset
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Ruby Stokes	...	Francesca Bridgerton
Molly McGlynn	...	Maid Rose
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Jamie Beamish	...	Lord Nigel Berbrooke
Simon Ludders	...	Humboldt
Jason Barnett	...	Jeffries
Hugh Sachs	...	Brimsley
Simon Lennon	...	Lord Ambrose
Joseph Macnab	...	Featherington Footman
Nathan Vidal	...	Delivery Boy
Vincent Davies	...	Master of Ceremonies
Naomi Preston-Low	...	Handsome Young Lady
Emma Beattie	...	Ambitious Mama
Al Nedjari	...	Lord in Waiting
Nikkita Chadha	...	Fashionable Young Lady
Ram Gupta	...	Nervous Suitor
Jonathan Jude	...	Handsome Young Man
Joanne Henry	...	Judgy Mama
Eleanor Nawal	...	Lively Young Lady
Oli Higginson	...	Bridgerton Footman

1

00:00:11 --> 00:00:14
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:20 --> 00:00:22
[heitere Streichmusik]

3

00:00:26 --> 00:00:29
-[Stimmengewirr]
-[Pferde wiehern]

4

00:00:33 --> 00:00:36
[Erzählerin]
Grosvenor Square, 1813.

5

00:00:37 --> 00:00:38
Geneigte Leserschaft,

6

00:00:39 --> 00:00:40
es ist an der Zeit,

7

00:00:40 --> 00:00:44
Wetten für die bevorstehende Ballsaison
abzuschließen.

8

00:00:45 --> 00:00:48
Da wäre der Haushalt
von Baron Featherington.

9

00:00:50 --> 00:00:53
Hier werden drei junge Damen
auf den Heiratsmarkt getrieben

10

00:00:53 --> 00:00:56
wie beklagenswerte Säue...

11

00:00:56 --> 00:00:57
Fester.

12

00:00:57 --> 00:00:59
...von ihrer geschmacklosen,

taktlosen Mutter.

13

00:00:59 --> 00:01:01

-Enger!

-Bekommt sie noch Luft, Mama?

14

00:01:01 --> 00:01:03

In ihrem Alter trug ich engere Korsagen.

15

00:01:03 --> 00:01:05

Die ist viel zu locker, Prudence. Los.

16

00:01:05 --> 00:01:06

Streng dich an.

17

00:01:07 --> 00:01:08

[ächzt]

18

00:01:08 --> 00:01:11

[Erzählerin]

Deutlich besser stehen die Chancen wohl

19

00:01:11 --> 00:01:15

für die Töchter

der verwitweten Viscountess Bridgerton.

20

00:01:17 --> 00:01:20

Diese überaus gutsituierte Familie
ist gesegnet

21

00:01:20 --> 00:01:23

mit einer Schar perfekt aussehender Söhne

22

00:01:23 --> 00:01:25

und makellos schöner Töchter.

23

00:01:25 --> 00:01:27

[stöhnt]

Mir ist jetzt schon heiß.

24

00:01:27 --> 00:01:29
Jammerst du nun den ganzen Tag, Eloise?

25
00:01:29 --> 00:01:32
Ich trage dieses Gewand
auf keinen Fall den ganzen Tag.

26
00:01:32 --> 00:01:35
Ich fühle mich wie eine Prinzessin.
Wie sehe ich aus?

27
00:01:35 --> 00:01:37
-Willst du das wirklich wissen?
-Aus dem Weg!

28
00:01:37 --> 00:01:38
Warte, Gregory!

29
00:01:38 --> 00:01:42
-Ist unsere Schwester noch nicht fertig?
-Oh, das könnte noch dauern.

30
00:01:42 --> 00:01:45
-Du meinst, ewig.
-Ich gehe und halte sie zur Eile an.

31
00:01:45 --> 00:01:47
Colin, warte. Ich gehe.

32
00:01:47 --> 00:01:48
Nein, mich mag sie lieber.

33
00:01:48 --> 00:01:50
-Sagt sie das?
-Jeder sagt das.

34
00:01:50 --> 00:01:51
[Eloise stöhnt]

35
00:01:52 --> 00:01:53
[brüllt]

Daphne!

36

00:01:56 --> 00:01:59
Du sollst dich beeilen! Hörst du?

37

00:02:01 --> 00:02:03
Ob sie mich hören konnte?

38

00:02:03 --> 00:02:05
[flotte Streichmusik]

39

00:02:05 --> 00:02:07
[Erzählerin]
Wahrlich eine perfekte Familie.

40

00:02:12 --> 00:02:13
[Frau]
Vorsicht.

41

00:02:14 --> 00:02:15
Äh... Oh!

42

00:02:16 --> 00:02:18
[Gregory]
Wir müssen uns beeilen!

43

00:02:18 --> 00:02:20
[Pferd wiehert]

44

00:02:21 --> 00:02:22
-Nur zu.
-Oh!

45

00:02:27 --> 00:02:29
[Daphne]
Halt sie gut fest, Rose.

46

00:02:32 --> 00:02:34
Aus dem Weg!

47

00:02:41 --> 00:02:42
Wo steckt dein Bruder?

48
00:02:43 --> 00:02:44
[seufzt]

49
00:02:47 --> 00:02:50
Wünscht dein Bruder,
als Lord Bridgerton behandelt zu werden,

50
00:02:50 --> 00:02:52
soll er sich so verhalten.

51
00:02:52 --> 00:02:53
Wo ist er, Benedict?

52
00:02:53 --> 00:02:54
Ich weiß es nicht.

53
00:02:54 --> 00:02:55
Mhm.

54
00:02:55 --> 00:02:58
-[Frau stöhnt laut]
-[Mann keucht]

55
00:02:58 --> 00:03:00
[Frau stöhnt und atmet schwer]

56
00:03:00 --> 00:03:02
[Frau stöhnt weiter]

57
00:03:02 --> 00:03:04
[Kühe muhen, Kuhglocken bimmeln]

58
00:03:04 --> 00:03:06
[beide stöhnen]

59
00:03:06 --> 00:03:08
[flotte Streichmusik]

60
00:03:31 --> 00:03:33
[Stimmengewirr]

61
00:03:33 --> 00:03:35
[Pferde wiehern]

62
00:03:56 --> 00:03:58
-Anthony. Da bist du ja.
-Natürlich.

63
00:03:58 --> 00:04:00
Nie würde ich
den wichtigen Tag verpassen.

64
00:04:00 --> 00:04:02
Nein, du würdest nur zu spät kommen.

65
00:04:05 --> 00:04:06
Sollen wir?

66
00:04:10 --> 00:04:12
[Musik steigert sich und bricht ab]

67
00:04:12 --> 00:04:14
[Stimmengewirr]

68
00:04:14 --> 00:04:15
Gleich fertig.

69
00:04:15 --> 00:04:18
[Erzählerin]
Heute ist ein äußerst wichtiger Tag.

70
00:04:18 --> 00:04:20
Auch wenn ihn manche fürchten.

71
00:04:21 --> 00:04:25
Denn heute werden Londons junge,
heiratswillige Damen

72

00:04:25 --> 00:04:29

Ihrer Majestät der Königin vorgestellt.

73

00:04:31 --> 00:04:34

Gott sei ihren armen Seelen gnädig.

74

00:04:35 --> 00:04:38

[Mann]

Miss Prudence Featherington,

75

00:04:38 --> 00:04:41

Miss Philipa Featherington

76

00:04:41 --> 00:04:45

und Miss Penelope Featherington.

77

00:04:46 --> 00:04:49

Sie werden vorgestellt von ihrer Mutter,

78

00:04:49 --> 00:04:52

der ehrenwerten Lady Featherington.

79

00:04:52 --> 00:04:54

[flotte Streichmusik]

80

00:04:54 --> 00:04:56

[Gäste raunen und murmeln]

81

00:04:56 --> 00:04:57

[Stimmengewirr]

82

00:05:12 --> 00:05:13

[Kichern]

83

00:05:21 --> 00:05:25

[Erzählerin] Heute zählt ausschließlich
der Eindruck der Königin.

84

00:05:28 --> 00:05:30
Ein Funke des Missfallens genügt...

85
00:05:30 --> 00:05:32
[alle raunen]

86
00:05:32 --> 00:05:37
...und schon sinkt eine junge Dame
schlagartig in der Gunst der Gesellschaft.

87
00:05:41 --> 00:05:44
Miss Daphne Bridgerton

88
00:05:45 --> 00:05:50
wird vorgestellt von ihrer Mutter,
der ehrenwerten Witwe,

89
00:05:50 --> 00:05:52
Viscountess Bridgerton.

90
00:05:52 --> 00:05:55
[erwartungsvolle Musik]

91
00:06:55 --> 00:06:56
Makellos, meine Liebe.

92
00:06:56 --> 00:06:58
[Musik wird leichter]

93
00:07:11 --> 00:07:14
-[flüstert] Ist das wirklich pas...
-Weiterlächeln, Kind.

94
00:07:14 --> 00:07:16
Alle Augen sind nun mehr denn je
auf dich gerettet.

95
00:07:19 --> 00:07:23
[Erzählerin] Doch wir alle wissen,
je heller ein Feuer leuchtet,

96

00:07:23 --> 00:07:25
desto schneller brennt es nieder.

97

00:07:25 --> 00:07:27
[Musik verstummt]

98

00:07:27 --> 00:07:29
[heitere Titelmusik]

99

00:08:24 --> 00:08:27
[Musik klingt aus]

100

00:08:27 --> 00:08:29
[spannungsgeladene Musik]

101

00:08:33 --> 00:08:37
[Erzählerin] Es kursiert das Gerücht,
eine gewisse Autorin

102

00:08:37 --> 00:08:41
verdiene den Titel
"Bissigstes Klatschweib aller Zeiten".

103

00:08:41 --> 00:08:42
GESELLSCHAFTSBLATT

104

00:08:42 --> 00:08:43
Nun, falls dem so ist,

105

00:08:44 --> 00:08:46
würde ich ihnen gerne meine Zähne zeigen.

106

00:08:46 --> 00:08:47
[lacht lauthals]

107

00:08:49 --> 00:08:53
Mein Name ist Lady Whistledown.

108

00:08:53 --> 00:08:54

Sie kennen mich nicht

109

00:08:54 --> 00:08:57
und werden niemals
meine Bekanntschaft machen.

110

00:08:57 --> 00:09:00
Doch seien Sie versichert,
geneigte Leserschaft,

111

00:09:00 --> 00:09:02
ich kenne Sie nur zu gut.

112

00:09:02 --> 00:09:04
[Musik verstummt]

113

00:09:06 --> 00:09:09
Ein glänzender Auftritt,
liebste Schwester.

114

00:09:09 --> 00:09:12
Ich hab nichts weiter getan,
als hübsch zu lächeln, wie alle andern.

115

00:09:12 --> 00:09:14
Nun ja, nicht alle anderen.

116

00:09:14 --> 00:09:15
Oh, ich gehe nachher zu Penelope.

117

00:09:15 --> 00:09:19
Ihre Vorstellung war nicht so, äh...
Wie nannte die Königin dich?

118

00:09:19 --> 00:09:21
"Makellos"... oder etwas in der Art.

119

00:09:22 --> 00:09:24
Ich war erstaunt, als Ihre Majestät mir

120

00:09:24 --> 00:09:28
und nicht einer der anderen Damen
so ein freundliches Kompliment machte.

121
00:09:28 --> 00:09:29
[spöttisch]
Was für eine Auszeichnung.

122
00:09:30 --> 00:09:33
Und nun sehen 200 junge Damen
in dir ihre Gegnerin.

123
00:09:33 --> 00:09:35
-Viel Glück, Schwester.
-[Frau] Eloise.

124
00:09:35 --> 00:09:36
Was? Ist doch wahr.

125
00:09:36 --> 00:09:40
Mein Erfolg auf dem Heiratsmarkt
beeinflusst eure Zukunft, Schwestern.

126
00:09:40 --> 00:09:42
Wir alle werden eines Tages heiraten.

127
00:09:42 --> 00:09:45
Und wenn wir Glück haben,
wie Mama und Papa,

128
00:09:45 --> 00:09:47
dann heiraten wir aus Liebe.

129
00:09:48 --> 00:09:51
Ich hoffe sehr, es wird mir gelingen,
es ihnen gleichzutun.

130
00:09:51 --> 00:09:53
Eure Kleider sind da!

131
00:09:53 --> 00:09:54

[alle]

Oh!

132

00:09:54 --> 00:09:56

[alle kichern und lachen]

133

00:09:58 --> 00:10:00

Oh! Das ist ja hinreißend.

134

00:10:00 --> 00:10:02

Mary Edgecombe

trug letztes Jahr ein ähnliches.

135

00:10:02 --> 00:10:05

Und bekam tags darauf drei Anträge,
einen von einem Grafen.

136

00:10:05 --> 00:10:08

Mary Edgecombe,

nun die Countess of Fulton,

137

00:10:08 --> 00:10:12

verbrachte das Jahr in einem Landhaus
viele Meilen von ihrem Grafen entfernt.

138

00:10:12 --> 00:10:15

Es geht ihr miserabel. So steht es hier.

139

00:10:15 --> 00:10:18

-Welche Skandalzeitung liest du nun?

-Diese ist anders.

140

00:10:18 --> 00:10:21

Da drin werden Personen
mit ihrem vollen Namen genannt.

141

00:10:21 --> 00:10:23

-Das will ich sehen.

-Warte!

142

00:10:26 --> 00:10:28

- "Lady Whistledown".
- "Lady Whistledown"?

143

00:10:28 --> 00:10:30
-[Eloise] Die Verfasserin.
-Kennen wir sie?

144

00:10:31 --> 00:10:33
Sicher ist Lady Whistledown
nicht ihr echter Name.

145

00:10:33 --> 00:10:35
Und was steht drin, Kind?

146

00:10:35 --> 00:10:38
Dass wir dem Alphabet nach benannt wurden,
findet sie verachtenswert.

147

00:10:38 --> 00:10:41
-Euer Vater und ich fanden das sinnvoll.
-Sie nennt es banal.

148

00:10:42 --> 00:10:44
Dieses Blättchen wurde kostenlos verteilt.

149

00:10:44 --> 00:10:46
-Kostenlos? Welche Autorin würde...
-Huch.

150

00:10:47 --> 00:10:48
[beide lachen]

151

00:10:49 --> 00:10:51
Wenigstens eine Sache ist wahr.

152

00:10:51 --> 00:10:54
Sie schreibt,
Daphne sei das Juwel der Ballsaison.

153

00:10:54 --> 00:10:56
Sie nennt dich einen makellosen Diamanten.

154

00:10:56 --> 00:10:57

-Wie wundervoll.

-[lacht]

155

00:11:01 --> 00:11:02

Wäre nicht überrascht,

156

00:11:02 --> 00:11:06

wenn diese Whistledown
sich als Violet Bridgerton entpuppte.

157

00:11:06 --> 00:11:11

Diese Zeitung berichtet über die Familie
der Vizegräfin überaus nachsichtig.

158

00:11:11 --> 00:11:14

Die Verfasserin schreibt nur die Wahrheit,
Lady Featherington.

159

00:11:14 --> 00:11:16

Daphne ist eine Schönheit.

160

00:11:16 --> 00:11:20

Je schneller sie unter die Haube kommt,
desto besser für die anderen jungen Damen.

161

00:11:20 --> 00:11:24

Gerade für die, die dazu neigen,
vor der Königin hysterisch zu werden.

162

00:11:26 --> 00:11:28

Eilt euch mit den Bildern.
Unser Gast kommt.

163

00:11:28 --> 00:11:30

Und, Penelope, weg mit der Lektüre.

164

00:11:30 --> 00:11:32

Lass deine Gedanken nicht schweifen.

165
00:11:32 --> 00:11:34
[Frau]
Diese Verwandte...

166
00:11:34 --> 00:11:38
Erzählen Sie mir von ihr.
Wird sie die ganze Saison hier sein?

167
00:11:38 --> 00:11:41
Sie ist eine entfernte Cousine
meines Mannes,

168
00:11:41 --> 00:11:44
und da es keine weibliche Verwandte gibt,
die ihr helfen kann,

169
00:11:44 --> 00:11:48
hat Lord Featherington entschieden,
das mir zu übertragen.

170
00:11:48 --> 00:11:49
Aus Nächstenliebe.

171
00:11:49 --> 00:11:52
Hm. Dafür sind Sie ja bekannt,
für Ihre Nächstenliebe.

172
00:11:52 --> 00:11:55
Wenn diese neue Gerüchtemacherin
so gut informiert ist,

173
00:11:55 --> 00:11:57
wieso behauptet sie dann,

174
00:11:57 --> 00:12:00
ich hätte nur drei junge Damen
unter meiner Fittiche?

175
00:12:00 --> 00:12:01
Sie weiß nichts.

176

00:12:01 --> 00:12:05
Vielleicht wäre es einfacher,
nur für drei von uns da zu sein.

177

00:12:05 --> 00:12:07
Ich setze gerne diese Saison aus.

178

00:12:07 --> 00:12:11
Penelope ist etwas nervös.
Es wird ihre erste Saison.

179

00:12:11 --> 00:12:13
Ich... Ich bin nicht nervös, Mama.

180

00:12:13 --> 00:12:15
Sie ist nur 15 kg schwerer,
als gut für sie wäre.

181

00:12:15 --> 00:12:18
Hm, die Flecken in ihrem Gesicht
sind schwer zu kaschieren.

182

00:12:19 --> 00:12:21
Vielleicht hilft etwas Arsen oder Blei.

183

00:12:21 --> 00:12:23
Wenn Sie mir gestatten,
dieses Jahr auszusetzen,

184

00:12:23 --> 00:12:25
wie Lady Bridgerton Eloise,

185

00:12:25 --> 00:12:27
würde ich mich weiter dem Studium widmen.

186

00:12:27 --> 00:12:29
Die Antwort ist Nein, Kind.

187

00:12:29 --> 00:12:32
Vielleicht sollten Sie auf sie hören,

Mylady.

188

00:12:32 --> 00:12:36

Gleich vier junge Frauen auf einmal
durch das endlose Prozedere zu führen,

189

00:12:36 --> 00:12:37

Herrje...

190

00:12:38 --> 00:12:40

Die Mädchen sind Rivalinnen.

191

00:12:40 --> 00:12:43

Oh bitte. Was kann
diese entfernte Cousine schon vorweisen?

192

00:12:43 --> 00:12:46

Sie wuchs auf dem Lande auf,
ihre Mitgift ist nur vierstellig.

193

00:12:46 --> 00:12:49

Und was ihr Auftreten betrifft, nun...

194

00:12:49 --> 00:12:52

Ich hoffe, Miss Thompson
erweist sich als salonfähiger

195

00:12:52 --> 00:12:56

als die wilden Tiere auf dem Hof,
von denen sie von klein auf umgeben war.

196

00:12:56 --> 00:12:57

[beide lachen]

197

00:12:58 --> 00:13:00

Lord Featheringtons Cousine ist da, Madam.

198

00:13:01 --> 00:13:04

Los, meine Damen.
Und benehmt euch. Verstanden?

199
00:13:05 --> 00:13:08
Seid freundlich.
Die Bedürftigen sind unsere Bürde.

200
00:13:10 --> 00:13:12
[sanfte Musik]

201
00:13:20 --> 00:13:22
Oh. Sie ist wunderschön.

202
00:13:23 --> 00:13:25
Guten Tag, Lady Featherington.

203
00:13:28 --> 00:13:29
[seufzt leise]

204
00:13:30 --> 00:13:31
[spannungsgeladene Musik]

205
00:13:35 --> 00:13:37
[Pferd wiehert]

206
00:13:51 --> 00:13:54
Welch seltener Anblick
erfreut meine entzückten Augen.

207
00:13:56 --> 00:14:00
Mein Beileid, Euer Gnaden,
wegen Eures Vaters.

208
00:14:00 --> 00:14:02
-Danke, sehr freundlich.
-"Freundlich"?

209
00:14:02 --> 00:14:04
Ihr habt ihn doch verabscheut.

210
00:14:04 --> 00:14:06
Es ist so schön,
Sie zu sehen, Lady Danbury.

211
00:14:06 --> 00:14:09
Solche Worte höre ich viel zu selten.
Kommt.

212
00:14:11 --> 00:14:14
Ich bitte Euch,
das Durcheinander zu entschuldigen.

213
00:14:14 --> 00:14:16
Wie Ihr wisst, gebe ich heute einen Ball.

214
00:14:16 --> 00:14:17
Ja, ich...

215
00:14:17 --> 00:14:20
Es gelang mir, über Eure Rückkehr
Stillschweigen zu bewahren.

216
00:14:20 --> 00:14:23
Doch wenn
diese ordinären Mütter herausfinden,

217
00:14:23 --> 00:14:26
dass ein alleinstehender Herzog
mein Gast ist,

218
00:14:26 --> 00:14:30
wird sich diese Nachricht
so rasant verbreiten wie ein Lauffeuer.

219
00:14:30 --> 00:14:34
Ich bin nur wegen Angelegenheiten
meines verstorbenen Vaters

220
00:14:34 --> 00:14:35
nach London zurückgekehrt.

221
00:14:35 --> 00:14:39
Ich fürchte also,
ich habe keine Zeit für Bälle.

222

00:14:39 --> 00:14:42

So sehr ich die großzügige Einladung
zu schätzen weiß, Lady Danbury,

223

00:14:42 --> 00:14:45

ich muss Sie wohl bitten,
mich zu entschuldigen.

224

00:14:46 --> 00:14:49

Eure Entschuldigung weise ich zurück.

225

00:14:51 --> 00:14:53

-Aber ich bleibe nicht lange.
-Ausgezeichnet.

226

00:14:53 --> 00:14:56

Und lasst Eure Taschenflasche zu Hause.

227

00:14:56 --> 00:14:58

Überaus unangebracht.

228

00:14:59 --> 00:15:03

[Frau macht Stimmübungen]

229

00:15:17 --> 00:15:19

[lautes Poltern]

230

00:15:19 --> 00:15:22

[beide keuchen heftig und stöhnen]

231

00:15:22 --> 00:15:24

Jemand könnte uns hören, Mylord.

232

00:15:24 --> 00:15:25

[sie stöhnt]

233

00:15:26 --> 00:15:28

[Rumpeln, Klirren]

234

00:15:28 --> 00:15:30
[sie keucht laut]

235

00:15:32 --> 00:15:34
[beide stöhnen]

236

00:15:38 --> 00:15:42
Eines Tages
zerlege ich diese Uhr in ihre Einzelteile.

237

00:15:42 --> 00:15:43
Stück für Stück.

238

00:15:43 --> 00:15:44
Die gab mir mein Vater.

239

00:15:45 --> 00:15:48
Ich würde sie vermissen,
sollte sie verschwinden.

240

00:15:48 --> 00:15:50
Dann wisst Ihr ja,
wie ich mich immer fühle.

241

00:15:51 --> 00:15:53
Jedes Mal, wenn Ihr wieder verschwindet.

242

00:15:55 --> 00:15:56
Geht nicht fort, heute.

243

00:15:59 --> 00:16:02
-Ich muss leider fort.
-[sie stöhnt genervt]

244

00:16:02 --> 00:16:05
Ich begleite meine Schwester
auf den Danbury-Ball heute Abend.

245

00:16:06 --> 00:16:08
-Daphne, richtig?

-Mhm.

246

00:16:09 --> 00:16:13

Wie mag diese wichtige Feier wohl sein,
auf der sie erscheinen muss?

247

00:16:13 --> 00:16:16

-Du würdest sie hassen.
-[kichert]

248

00:16:16 --> 00:16:18

Jede junge Dame aus gutem Hause

249

00:16:18 --> 00:16:21

wirft sich
in ein lächerliches Spitzenkleid.

250

00:16:21 --> 00:16:24

-Die Mütter bewachen sie.
-[sie lacht]

251

00:16:24 --> 00:16:26

Und die Väter treffen Vereinbarungen

252

00:16:26 --> 00:16:29

mit von ihnen
favorisierten Heiratskandidaten.

253

00:16:29 --> 00:16:33

Da mein Vater nicht da ist,
liegt diese Verantwortung wohl bei mir.

254

00:16:33 --> 00:16:34

Was für eine große Verantwortung.

255

00:16:35 --> 00:16:38

Es ist an mir, meine Schwester
von Taugenichtsen fernzuhalten,

256

00:16:38 --> 00:16:41

dass ihr guter Ruf nicht beschmutzt wird.

257

00:16:41 --> 00:16:45

Sie kann sich glücklich schätzen.
Nicht jede Frau genießt solchen Schutz.

258

00:16:45 --> 00:16:47

Nicht jede Frau ist eine Lady.

259

00:16:47 --> 00:16:49

Gewiss nicht, Mylord.

260

00:16:51 --> 00:16:52

Siena.

261

00:16:55 --> 00:16:56

Hey.

262

00:16:58 --> 00:16:59

Du hast doch mich.

263

00:17:00 --> 00:17:01

Dich beschütze ich auch.

264

00:17:03 --> 00:17:04

Ich werde dich immer schützen.

265

00:17:06 --> 00:17:09

[flotte Streichermusik]

266

00:17:13 --> 00:17:17

[Lady Whistledown] Die Einladungen
zum Saison-Eröffnungsballett im Hause Danbury

267

00:17:17 --> 00:17:21

sind wahrlich begehrt bei den Mitgliedern
der feinen Gesellschaft.

268

00:17:21 --> 00:17:23

Denn all die liebreizenden Debütantinnen,

269

00:17:23 --> 00:17:26
wohnhaft zwischen Park Lane
und Regent Street,

270

00:17:27 --> 00:17:28
werden hier erscheinen.

271

00:17:29 --> 00:17:31
-[Stimmengewirr]
-[Pferde wiehern]

272

00:17:31 --> 00:17:34
[Musik: "Thank U, Next"
von Vitamin String Quartet]

273

00:17:36 --> 00:17:40
[Lady Whistledown] Sie sind adelig,
tugendhaft und unschuldig.

274

00:17:40 --> 00:17:43
Dazu wurden sie alle
von Geburt an erzogen.

275

00:17:46 --> 00:17:47
Heute Abend zeigt sich,

276

00:17:47 --> 00:17:48
welche junge Dame

277

00:17:48 --> 00:17:52
einen der begehrten Junggesellen
für sich gewinnen kann.

278

00:17:52 --> 00:17:55
Denn ihnen allen graut es
vor der trostlosen Aussicht,

279

00:17:55 --> 00:17:57
als alte Jungfer zu enden.

280

00:17:57 --> 00:17:59
Oh, ich liebe es zu tanzen.

281
00:17:59 --> 00:18:02
Wie gefällt Ihnen die Blume?
Sie stammt aus unseren Gärten.

282
00:18:02 --> 00:18:05
Sie müssen sich meine Aquarelle ansehen.
Also, wenn Sie möchten.

283
00:18:06 --> 00:18:08
-Und ihr Klavierspiel ist wundervoll.
-Ah!

284
00:18:09 --> 00:18:13
[Stimmengewirr, Lachen]

285
00:18:24 --> 00:18:27
[Frau] Die Dame wurde doch
letztes Jahr mit dem Mann erwischt.

286
00:18:28 --> 00:18:31
In Lady Mottrams Wintergarten,
ohne Aufpasser.

287
00:18:31 --> 00:18:34
Sie hatte Glück,
dass ihr Mann einer Heirat zustimmte,

288
00:18:34 --> 00:18:37
als ihr Ruf ruiniert war. Diese Dirne.

289
00:18:37 --> 00:18:38
[sie lachen spöttisch]

290
00:18:40 --> 00:18:41
[Musik rückt in den Vordergrund]

291
00:18:45 --> 00:18:47
[unverständliche Gespräche]

292

00:19:02 --> 00:19:04
Sie starren alle, Mutter.

293

00:19:04 --> 00:19:06
Warte, bis du angesprochen wirst.

294

00:19:12 --> 00:19:13
Oh!

295

00:19:14 --> 00:19:17
Sehen Sie,
wer ein Auge auf Miss Bridgerton wirft.

296

00:19:18 --> 00:19:20
-Lady Bridgerton.
-Miss Bridgerton.

297

00:19:22 --> 00:19:23
Lord Bridgerton.

298

00:19:23 --> 00:19:26
Ich nehme an, Sie kennen
meine Tochter Daphne, Lord Ambrose.

299

00:19:27 --> 00:19:29
In der Tat.
Wir hatten bereits das Vergnügen.

300

00:19:29 --> 00:19:32
Wir trafen uns,
nachdem Sie Ihr erstes Rennen gewannen.

301

00:19:32 --> 00:19:34
-In Newmarket.
-Erstes und einziges.

302

00:19:34 --> 00:19:40
Nun, in diesem Fall wünsche ich ihm,
dass er ein neues Pferd erwerben konnte.

303

00:19:40 --> 00:19:42

-Ja.

-Ich sah Sie lange nicht mehr im Club.

304

00:19:43 --> 00:19:44

Hat das vielleicht etwas

305

00:19:45 --> 00:19:47

mit den Wettschulden
vom letzten Winter zu tun?

306

00:19:53 --> 00:19:55

Ambrose ist ein Schwindler.

307

00:19:55 --> 00:19:58

Ein Mann von Ehre
hätte seine Schulden bezahlt.

308

00:19:58 --> 00:19:59

Ich wusste nicht...

309

00:19:59 --> 00:20:03

Nein. Woher auch?
Genau dafür bin ich hier, Schwester.

310

00:20:05 --> 00:20:07

Gehen wir etwas auf und ab.

311

00:20:08 --> 00:20:10

[Musik wird lauter]

312

00:20:20 --> 00:20:21

Er wirkt recht freundlich.

313

00:20:22 --> 00:20:24

Er ist hinter deiner Mitgift her,
nicht dir.

314

00:20:24 --> 00:20:27

Der gute Mr. Lewis weiß,

dass sie beachtlich ist. Halt dich fern.

315

00:20:28 --> 00:20:30

-Und was weißt du über ihn?

-Mr. Worthington?

316

00:20:30 --> 00:20:33

Oh nein. Er ist nur Zweitgeborener.

317

00:20:33 --> 00:20:35

Seine Abstammung ist zweifelhaft.

318

00:20:37 --> 00:20:40

Ein Poet kommt nicht infrage.

Gott bewahre.

319

00:20:40 --> 00:20:41

Oder ein Exzentriker.

320

00:20:41 --> 00:20:42

Meine Güte.

321

00:20:44 --> 00:20:45

Anthony, Daph!

322

00:20:46 --> 00:20:48

Sollten deine Brüder
die einzigen Gentlemen hier sein,

323

00:20:48 --> 00:20:50

stehen wir vor einem Problem.

324

00:20:50 --> 00:20:52

Wieso sagst du ständig "wir"?

325

00:20:52 --> 00:20:54

-Es...

-Erzählte Mama etwas von meiner Reise?

326

00:20:55 --> 00:20:55

Nach Griechenland.

327

00:20:56 --> 00:20:58

-Griechenland? Wie abenteuerlich, Colin.
-Vorsicht!

328

00:20:59 --> 00:21:00

[räuspert sich]

329

00:21:00 --> 00:21:03

Meine Herren...
Zu spät, um sich zu verstecken.

330

00:21:03 --> 00:21:04

-Lady Danbury.
-Freut mich.

331

00:21:04 --> 00:21:08

Miss Bridgerton, Sie sehen bezaubernd aus.

332

00:21:08 --> 00:21:11

Ich frage mich,
wieso ich Sie noch nicht tanzen sah.

333

00:21:11 --> 00:21:13

Alles zu seiner Zeit, Lady Danbury.

334

00:21:15 --> 00:21:16

Sie Ärmste.

335

00:21:19 --> 00:21:21

[Streichmusik spielt weiter]

336

00:21:27 --> 00:21:28

Wer ist das?

337

00:21:29 --> 00:21:31

Ich weiß nicht. Ich kenne sie nicht.

338

00:21:31 --> 00:21:34

Miss Marina Thompson,
eine entfernte Cousine meines Mannes.

339

00:21:34 --> 00:21:36
Nicht sonderlich elegant.

340

00:21:38 --> 00:21:41
Einer der Bridgerton-Brüder
zeigt Interesse.

341

00:21:43 --> 00:21:44
So was.

342

00:21:48 --> 00:21:49
Sehr aufschlussreich.

343

00:21:49 --> 00:21:50
Nun, ich wette,

344

00:21:50 --> 00:21:54
die Verehrer stehen morgen Früh
Schlange bei Ihnen, Lady Featherington.

345

00:21:54 --> 00:21:58
So ist es. Ein Verehrer ist selten allein.

346

00:22:04 --> 00:22:05
Entschuldigen Sie mich.

347

00:22:08 --> 00:22:11
[unverständliche Gespräche]

348

00:22:17 --> 00:22:18
[leise]
Er, vielleicht.

349

00:22:20 --> 00:22:23
Der Herzog!
Ihn würde ich überall erkennen.

350

00:22:24 --> 00:22:26
-Mama, wohin gehen wir?
-Wir stellen uns vor.

351
00:22:27 --> 00:22:28
Der Mann ist nicht auf unseren Bildern.

352
00:22:29 --> 00:22:31
Beeilt euch, bevor er Miss Thompson sieht.

353
00:22:31 --> 00:22:32
Euer Gnaden.

354
00:22:32 --> 00:22:34
[Mädchen reden durcheinander]

355
00:22:34 --> 00:22:38
Darf ich vorstellen? Meine Töchter.
Miss Prudence Featherington.

356
00:22:38 --> 00:22:39
Miss Philipa Featherington.

357
00:22:41 --> 00:22:44
[Frau]
Euer Gnade, meine Tochter. Clarissa.

358
00:22:44 --> 00:22:45
[Stimmengewirr]

359
00:22:45 --> 00:22:47
[Mann]
Das hat er wirklich getan.

360
00:22:48 --> 00:22:49
[lacht]
Wirklich?

361
00:22:49 --> 00:22:51
Er hätte wissen müssen, dass so etwas...

362

00:22:52 --> 00:22:55
-Ich bin am Verdursten.
-Ich hole dir ein Glas Limonade.

363

00:22:55 --> 00:22:58
Nein. Du hast heute
schon so viel für mich getan.

364

00:22:59 --> 00:23:00
Warte hier. Ich bin sogleich zurück.

365

00:23:02 --> 00:23:03
Gut.

366

00:23:05 --> 00:23:06
Guten Abend.

367

00:23:20 --> 00:23:21
Was für kleine Gläser.

368

00:23:22 --> 00:23:23
Lord Berbrooke.

369

00:23:23 --> 00:23:25
Die sind wirklich winzig, nicht wahr?

370

00:23:26 --> 00:23:28
Die Gläser? Ja, wahrhaftig.

371

00:23:29 --> 00:23:30
Damit wären wir uns einig.

372

00:23:31 --> 00:23:34
Ich kann Ihren Gedanken
leider nicht ganz folgen, Mylord.

373

00:23:34 --> 00:23:37
Sie erheiterten mich stets,
Miss Bridgerton.

374

00:23:37 --> 00:23:40
Schon als ich ein Schuljunge war
und Sie gerade...

375

00:23:40 --> 00:23:42
In etwa fünf?

376

00:23:42 --> 00:23:43
[lacht]

377

00:23:44 --> 00:23:45
[schlürft und trinkt laut]

378

00:23:48 --> 00:23:51
Mein Bruder, er wartet auf mich. Ich äh...

379

00:23:54 --> 00:23:55
Miss Bridgerton!

380

00:23:56 --> 00:23:58
Nur einen Moment bitte.

381

00:23:59 --> 00:24:01
Miss Bridgerton!

382

00:24:01 --> 00:24:02
[spannungsvolle Musik]

383

00:24:03 --> 00:24:04
Oh!

384

00:24:06 --> 00:24:08
-Verzeihen Sie.
-Entschuldigen Sie.

385

00:24:10 --> 00:24:12
Gleich. Warten Sie.

386

00:24:12 --> 00:24:13

Wie ist Ihr Name?

387

00:24:15 --> 00:24:16

Ihr Name, Sir?

388

00:24:16 --> 00:24:19

Soll ich etwa glauben,
Sie wüssten nicht, wer ich bin?

389

00:24:20 --> 00:24:22

-Freut mich.

-Wie schön, Sie zu sehen.

390

00:24:22 --> 00:24:24

[lacht laut und gekünstelt]

391

00:24:24 --> 00:24:28

Es ist nicht elegant, mich zu bedrängen,
sollte dies eine Vorstellung sein.

392

00:24:28 --> 00:24:29

Sie zu bedrängen?

393

00:24:29 --> 00:24:32

Sie lassen in der Tat nichts unversucht.

394

00:24:32 --> 00:24:34

Sir, das war nicht... Ich wollte nicht...

395

00:24:35 --> 00:24:37

-Wie lautet Ihr Name?

-[Anthony] Basset?

396

00:24:37 --> 00:24:39

-Basset!

-Bridgerton!

397

00:24:39 --> 00:24:42

Komm her, alter Freund!
Ich hörte das mit deinem Vater.

398

00:24:43 --> 00:24:44

Oh. Du trägst ja nun seinen Namen.

399

00:24:44 --> 00:24:46

-Hastings.

-Nein. Ich...

400

00:24:46 --> 00:24:48

Fortan nennen dich alle
nur noch den Duke of Hastings.

401

00:24:49 --> 00:24:51

Oh der Duke of Hastings also.

402

00:24:54 --> 00:24:56

-Hastings, das ist meine Schwester.
-Deine Schwester?

403

00:24:56 --> 00:25:00

Daphne, Hastings und ich
waren zusammen in Oxford.

404

00:25:00 --> 00:25:02

Eine unvergessliche Zeit.

405

00:25:03 --> 00:25:06

Oh ja. Ich kann es mir lebhaft vorstellen.

406

00:25:06 --> 00:25:08

Mein Bruder
hat von der Studentenzeit erzählt

407

00:25:08 --> 00:25:11

und wie überaus kultiviert es dort zueing.

408

00:25:14 --> 00:25:17

Nun, wir sehen uns im Club.
Ich freue mich auf unsere Gespräche.

409

00:25:17 --> 00:25:18

Gewiss.

410

00:25:18 --> 00:25:22

Guten Abend, Bridgerton. Miss Bridgerton.

411

00:25:35 --> 00:25:39

Daphne, ich glaube, Lord Wetherby
sucht dich für den nächsten Tanz.

412

00:25:39 --> 00:25:41

-Tatsächlich?

-Es wird Zeit zu gehen.

413

00:25:41 --> 00:25:44

Falls du erschöpft bist, geh ruhig vor.

414

00:25:44 --> 00:25:45

-Ich finde es wundervoll.

-Daphne...

415

00:25:46 --> 00:25:48

Jeder einzelne Gentleman hier
würde dich heiraten.

416

00:25:48 --> 00:25:50

Handle wohlüberlegt.

417

00:25:50 --> 00:25:53

Es wäre am klügsten,
wenn du nun nicht tanzt,

418

00:25:53 --> 00:25:56

sondern gehst
und ihre Lust auf mehr weckst.

419

00:25:56 --> 00:25:59

Falls jemand etwas davon versteht,
dann dein großer Bruder.

420

00:26:01 --> 00:26:03

Vielleicht hat er recht.

421
00:26:03 --> 00:26:04
Gehen wir.

422
00:26:16 --> 00:26:18
[Musik verklingt]

423
00:26:18 --> 00:26:20
[Klopfen, Tür wird geöffnet]

424
00:26:21 --> 00:26:22
Miss, Sie sind schon erwacht.

425
00:26:23 --> 00:26:25
[quiect und lacht]
Der Koch muss heute

426
00:26:25 --> 00:26:27
sehr viele Biskuits zubereiten.

427
00:26:27 --> 00:26:30
Möglicherweise brauchen wir
zusätzliche Stühle im Salon.

428
00:26:31 --> 00:26:35
Wer wohl der erste Gentleman sein wird,
der hier erscheint?

429
00:26:36 --> 00:26:39
-Ich habe so viele Fragen.
-Zunächst sollten Sie sich ankleiden.

430
00:26:39 --> 00:26:43
[Musik: "Girls Like You"
von Vitamin String Quartet]

431
00:26:53 --> 00:26:54
Anthony.

432
00:26:55 --> 00:26:57

Dich habe ich nicht erwartet.

433

00:26:57 --> 00:26:59
Es ist wirklich sehr früh für dich.

434

00:26:59 --> 00:27:03
Ich konnte nicht mehr schlafen.
Die Aufregung, würde ich vermuten.

435

00:27:03 --> 00:27:05
Bin ich etwa der Erste?

436

00:27:06 --> 00:27:07
Wie wundervoll.

437

00:27:14 --> 00:27:15
[seufzt]

438

00:27:19 --> 00:27:23
Gäste, Ma'am. Der Earl of Stafford
und der Marquess of Finley.

439

00:27:23 --> 00:27:26
Na also. Wenn das nicht
an meiner Kleiderwahl liegt.

440

00:27:26 --> 00:27:28
[räuspert sich]
Für Miss Marina Thompson.

441

00:27:33 --> 00:27:37
[Lady Whistledown] Geneigte Leserschaft,
die Verfasserin sieht sich genötigt,

442

00:27:37 --> 00:27:40
äußerst überraschende Neuigkeiten
mit Ihnen zu teilen.

443

00:27:40 --> 00:27:42
Wie viele Geschwister haben Sie, Mylord?

444

00:27:42 --> 00:27:46
Unser Juwel sollten wir wohl
genauer unter die Lupe nehmen.

445

00:27:46 --> 00:27:49
Liegt ein Problem vor, Lord Bridgerton?

446

00:27:50 --> 00:27:53
Ja, in der Tat. Das ist mein Platz.

447

00:27:56 --> 00:28:00
Und wie aus dem Nichts
ist ein noch selteneres Juwel aufgetaucht.

448

00:28:00 --> 00:28:05
Ein besonderer Diamant.
Funkelnd und hell strahlend.

449

00:28:06 --> 00:28:08
Noch ist ihr Name den meisten unbekannt,

450

00:28:08 --> 00:28:13
doch bald schon wird ganz London
ihn kennen: Miss Marina Thompson.

451

00:28:15 --> 00:28:18
Schatz, wird es nicht Zeit
für deinen täglichen Spaziergang?

452

00:28:18 --> 00:28:20
Ich fürchte, es wird bald regnen.

453

00:28:24 --> 00:28:28
Die Verfasserin fragt sich,
ob Ihre Majestät das höchste Lob,

454

00:28:28 --> 00:28:33
das sie Miss Bridgerton aussprach,
möglicherweise überdenken möchte.

455

00:28:33 --> 00:28:36
Denn wir alle wissen schließlich,

456
00:28:36 --> 00:28:38
was die Königin
am allermeisten verabscheut:

457
00:28:40 --> 00:28:41
sich zu irren.

458
00:28:43 --> 00:28:47
Und der Salon im Hause Bridgerton
erscheint in diesem Moment leerer

459
00:28:47 --> 00:28:51
als der verwirrte Kopf
unseres lieben Königs George.

460
00:28:53 --> 00:28:54
[Tür knallt zu]

461
00:28:55 --> 00:28:58
Nun denn. Ich muss fort.
Man erwartet mich im Herrenclub.

462
00:28:58 --> 00:29:01
Schwestern. Mutter.

463
00:29:04 --> 00:29:09
Lady Featheringtons größter Wunsch
scheint endlich in Erfüllung zu gehen.

464
00:29:09 --> 00:29:13
Die wahre Favoritin der Ballsaison
unter ihrem eigenen Dach.

465
00:29:13 --> 00:29:16
Sie ist gewiss außer sich vor Freude.

466
00:29:17 --> 00:29:22
Ist sich Miss Thompson etwa zu fein dafür,

sich noch selbst ihre Schuhe anzuziehen?

467

00:29:23 --> 00:29:25
Ich hoffe doch nicht.

468

00:29:26 --> 00:29:27
[Musik klingt aus]

469

00:29:28 --> 00:29:29
[raunt geschockt]

470

00:29:29 --> 00:29:31
Wisst ihr,
was Lady Whistledown nun wieder andeutet?

471

00:29:31 --> 00:29:34
Wer schenkt schon ihren Worten Beachtung?

472

00:29:34 --> 00:29:36
Ich jedenfalls nicht. Mama?

473

00:29:36 --> 00:29:40
Besuchen wir doch den Tee-Empfang
von Lady Merriweather allein

474

00:29:40 --> 00:29:41
und den Ball im Hause Salisbury.

475

00:29:42 --> 00:29:46
Ich glaube, Anthony hat schon geantwortet,
in unser aller Namen, Liebes.

476

00:29:47 --> 00:29:51
-Bis Juni haben wir wohl einiges vor.
-Wird er die ganze Saison hier sein?

477

00:29:51 --> 00:29:54
Lady Whistledown glaubt,
das Schicksal unserer Schwester zu kennen.

478

00:29:54 --> 00:29:57
Genug von dieser Lady Whistledown!

479
00:30:00 --> 00:30:03
-Ein Gast für Miss Bridgerton.
-[Violet] Oh!

480
00:30:03 --> 00:30:05
[Violet kichert und lacht]

481
00:30:05 --> 00:30:07
Lord Berbrooke.

482
00:30:12 --> 00:30:13
Lord Berbrooke.

483
00:30:15 --> 00:30:16
Ähm... Kommen Sie.

484
00:30:16 --> 00:30:20
Möchten Sie vielleicht,
ähm, frisch gebackene Biskuits?

485
00:30:21 --> 00:30:23
Eloise,
würdest du bitte aufstehen, Liebes?

486
00:30:23 --> 00:30:25
[Violet lacht nervös]

487
00:30:25 --> 00:30:28
Eloise, wolltest du nicht
deine Freundin Penelope besuchen?

488
00:30:28 --> 00:30:29
Nein, heute nicht.

489
00:30:29 --> 00:30:32
-Ich glaube, du solltest gehen.
-[Eloise seufzt]

490
00:30:35 --> 00:30:36
[Eloise stöhnt genervt]

491
00:30:40 --> 00:30:41
[Eloise lacht verlegen]

492
00:30:46 --> 00:30:47
[Tür fällt zu]

493
00:30:49 --> 00:30:51
Verzeihen Sie mein spätes Erscheinen.

494
00:30:52 --> 00:30:55
Ich nahm an, Ihr Herz sei längst vergeben.

495
00:30:56 --> 00:30:57
Nun bin ich sicher,

496
00:30:58 --> 00:31:00
dass wir füreinander bestimmt sind.

497
00:31:00 --> 00:31:01
[prustet und kichert]

498
00:31:06 --> 00:31:07
[er kaut lautstark]

499
00:31:09 --> 00:31:10
[Mann]
Oh Gott.

500
00:31:11 --> 00:31:14
Ich bitte dich, ich verglühe vor Liebe.

501
00:31:14 --> 00:31:17
Aus tiefster Seele
sehne ich mich nach Ihrer Liebe.

502
00:31:23 --> 00:31:27

Wundervoll, ganz wundervoll.
Meine Herren, danke für Ihren Besuch.

503

00:31:27 --> 00:31:29
Vergessen Sie bitte nicht,

504

00:31:29 --> 00:31:32
sich von Prudence, Philipa
und Penelope zu verabschieden.

505

00:31:32 --> 00:31:34
[Verehrer]
Wir sehen, wie sie entscheidet.

506

00:31:34 --> 00:31:37
-Erbärmlich, dieses Sonett.
-Ein Lord Byron ist er nicht.

507

00:31:38 --> 00:31:40
-Ich glaube nicht.
-Wiedersehen, Pen.

508

00:31:45 --> 00:31:48
Gegen Berbrooke wäre nichts einzuwenden.
Aber warte ab.

509

00:31:49 --> 00:31:50
Tag.

510

00:31:50 --> 00:31:54
Lady Whistledown ist der Ansicht,
ich wäre nicht begehrenswert.

511

00:31:54 --> 00:31:55
Ihren Worten nach

512

00:31:55 --> 00:31:59
könnte höchstens ein widerlicher Dummkopf
etwas für mich übrighaben.

513

00:31:59 --> 00:32:02

Wer sollte mich
nach dieser Herabwürdigung noch wollen?

514

00:32:02 --> 00:32:03
Du sprichst ja,

515

00:32:03 --> 00:32:06
als stünde ihr Wort
über dem Ihrer Majestät der Königin.

516

00:32:06 --> 00:32:09
Was sind schon die Worte
eines anonymen Schreiberlings.

517

00:32:09 --> 00:32:11
Nichts davon ist wahr.

518

00:32:11 --> 00:32:14
Doch, es ist die Wahrheit.
Und das ist allein deine Schuld.

519

00:32:14 --> 00:32:18
Dir ist es wahrhaftig gelungen,
alle ehrenwerten Verehrer zu verjagen.

520

00:32:18 --> 00:32:19
Sie schreibt nur.

521

00:32:19 --> 00:32:21
Ich schütze dich nur, gebe auf dich acht.

522

00:32:21 --> 00:32:24
-Das ist meine Pflicht.
-Was ist mit meiner?

523

00:32:27 --> 00:32:30
Du weißt nicht, wie es ist,
eine Frau zu sein.

524

00:32:31 --> 00:32:32
Wie es sich anfühlt,

525

00:32:32 --> 00:32:36

wenn das ganze Leben auf einen
einzigsten Augenblick ausgerichtet ist.

526

00:32:36 --> 00:32:38

Eine Heirat war immer mein Ziel.

527

00:32:38 --> 00:32:42

So wurde ich erzogen.
Ich bin nichts wert ohne Ehe.

528

00:32:42 --> 00:32:45

Wenn ich keinen Mann finde,
bin ich nutzlos.

529

00:32:45 --> 00:32:47

Du bist eine Bridgerton.

530

00:32:48 --> 00:32:49

Anders wäre es leichter.

531

00:32:51 --> 00:32:54

-[Daphne schnalzt mit Zunge]
-[Pferd wiehert und schnaubt]

532

00:32:54 --> 00:32:56

-[Pferd schnaubt]
-Vorwärts.

533

00:32:59 --> 00:33:02

[Lady Whistledown] Ihr ehrgeizigen Mamas,
es besteht Grund zur Freude,

534

00:33:02 --> 00:33:04

denn der neue Duke of Hastings

535

00:33:04 --> 00:33:08

beehrt unsere schöne Stadt
auch weiterhin mit seiner Anwesenheit.

536

00:33:08 --> 00:33:12
[schmachtend] Und, oh...
Er kann sich wahrlich sehen lassen.

537

00:33:13 --> 00:33:16
Lady Whistledown
schrieb erneut über Euch, Euer Gnaden.

538

00:33:17 --> 00:33:19
Möchtet Ihr es lesen?

539

00:33:19 --> 00:33:21
Allerdings wurde der Herzog
dabei beobachtet,

540

00:33:21 --> 00:33:24
wie er wiederholt verkündete,

541

00:33:24 --> 00:33:27
er habe nicht vor, jemals zu heiraten.

542

00:33:28 --> 00:33:30
Ich frage mich,
welche der Mütter schamlos genug sind,

543

00:33:31 --> 00:33:33
sich einer
solchen Herausforderung zu stellen.

544

00:33:33 --> 00:33:36
-Denn die Spiele haben bereits begonnen.
-[Stimmengewirr]

545

00:33:36 --> 00:33:38
Ich wage zu behaupten,

546

00:33:38 --> 00:33:41
dass ohne die eifrigen Mütter
an jeder Ecke Londons

547

00:33:41 --> 00:33:43
die Ballsaison erträglicher wäre.

548

00:33:43 --> 00:33:45
Sie wünschen sich dasselbe wie du,
nehme ich an.

549

00:33:45 --> 00:33:48
Dass sie an den Haarschleifen
ihrer Töchter ersticken?

550

00:33:48 --> 00:33:50
Dass du dir eine Ehefrau suchst, Hastings.

551

00:33:50 --> 00:33:53
Nimm deinen Platz
in der Gesellschaft ein, als Herzog.

552

00:33:53 --> 00:33:56
Es ist nur ein Titel.
Ich werde der Letzte meiner Linie...

553

00:33:56 --> 00:33:58
-Als ein Hastings...
-Nenn mich nie wieder so!

554

00:33:58 --> 00:34:02
Das war der Name meines Vaters,
nicht meiner.

555

00:34:02 --> 00:34:05
Und übrigens... Was ist mit dir?

556

00:34:05 --> 00:34:06
Was meinst du?

557

00:34:06 --> 00:34:09
Du bist der Erstgeborene
eines erstgeborenen Bridgertons.

558

00:34:09 --> 00:34:10

Der neunte in Folge.

559

00:34:10 --> 00:34:12
Wo ist deine Ehefrau?

560

00:34:12 --> 00:34:14
[Ober]
Bin sogleich da.

561

00:34:14 --> 00:34:19
Oh... Willst du das etwa ewig fortführen?
Deine Mätresse zu besteigen?

562

00:34:19 --> 00:34:21
Man erwartet einen Erben von dir.

563

00:34:21 --> 00:34:24
Ich habe etwas, worüber du nicht verfügst.

564

00:34:24 --> 00:34:25
Brüder.

565

00:34:26 --> 00:34:29
[Lady Whistledown]
Ich hörte, dass Mr. Colin Bridgerton

566

00:34:29 --> 00:34:33
ein vielversprechender Anwärter
für den diesjährigen Hauptgewinn ist,

567

00:34:33 --> 00:34:38
sofern es ihm gelingt, Miss Thompson
ihr hübsches Köpfchen zu verdrehen.

568

00:34:38 --> 00:34:41
Schicken Sie doch
das Täubchen zurück aufs Land, Madam.

569

00:34:43 --> 00:34:45
Als ob Lord Featherington
das zulassen würde.

570

00:34:50 --> 00:34:50
[beide lachen]

571

00:34:52 --> 00:34:56
Miss Daphne Bridgerton
hat inzwischen auch einen Verehrer,

572

00:34:56 --> 00:34:59
wenn auch einen überaus merkwürdigen.

573

00:34:59 --> 00:35:00
Daphne.

574

00:35:01 --> 00:35:03
[räuspert sich und flüstert]
Dein Gast.

575

00:35:05 --> 00:35:08
Nur wir beide heute? Erneut?

576

00:35:08 --> 00:35:09
[Daphne stöhnt]

577

00:35:15 --> 00:35:19
-[Pferde wiehern]
-[Streichorchester]

578

00:35:19 --> 00:35:21
[Stimmengewirr]

579

00:35:25 --> 00:35:27
Ja, das wäre wirklich sehr schön.

580

00:35:36 --> 00:35:38
-Zu unserer Loge, Mama?
-Mhm.

581

00:35:39 --> 00:35:42
Lady Bridgerton, gesellen Sie sich zu uns!

582

00:35:48 --> 00:35:49

[Musik klingt aus]

583

00:35:49 --> 00:35:52

Eure Majestät, guten Abend.
Meine Tochter Daphne kennt Ihr bereits.

584

00:35:53 --> 00:35:53

Ja.

585

00:35:54 --> 00:35:56

Sie war äußerst beeindruckend.

586

00:35:57 --> 00:35:58

Wenn auch nur vorübergehend.

587

00:36:02 --> 00:36:06

Ich möchte Sie beide heute Abend
gern in meine Loge einladen.

588

00:36:06 --> 00:36:08

Ich bestehe darauf.

589

00:36:08 --> 00:36:11

[Streichorchester setzt fulminant
mit Trompeten ein]

590

00:36:16 --> 00:36:19

Ich hörte, ihrem Mann gehe es schlecht.
Er habe nur noch Wochen.

591

00:36:19 --> 00:36:22

Sicher schrieb darüber wieder
dieses skandalsüchtige Klatschweib.

592

00:36:22 --> 00:36:25

Sie hat wahrhaft keinerlei Schamgefühl.

593

00:36:25 --> 00:36:27

[singt dramatische Sopran-Arie]

594

00:36:30 --> 00:36:33

Lady Whistledown
schreibt auch über meine Familie.

595

00:36:33 --> 00:36:37

Doch der Herzog hält wohl ihrem
forschenden Blick stand. Er ist ein Mann.

596

00:36:37 --> 00:36:40

Der Herzog hatte Glück,
dass Sie damals für ihn da waren,

597

00:36:40 --> 00:36:42

nach dem Tod seiner Mutter. So tragisch.

598

00:36:43 --> 00:36:46

-Er ist nicht, wie Whistledown schreibt.
-Daphne auch nicht.

599

00:36:46 --> 00:36:49

Die beiden
haben offenbar einige Gemeinsamkeiten.

600

00:36:49 --> 00:36:52

Es wurden schon Ehen
mit weit weniger geschlossen.

601

00:36:53 --> 00:36:55

Was wollen Sie andeuten?

602

00:36:57 --> 00:36:59

Lady Whistledown schreibt lediglich,
was sie sieht.

603

00:36:59 --> 00:37:02

Vielleicht sollten wir ihr helfen,
die Wahrheit zu sehen.

604

00:37:07 --> 00:37:10

Wissen Sie, der Herzog
ist verrückt nach Stachelbeerkuchen.

605

00:37:10 --> 00:37:13

Nun,
der meines Kochs ist wahrhaft köstlich.

606

00:37:17 --> 00:37:18

[beide lachen]

607

00:37:21 --> 00:37:23

[Musik verstummt]

608

00:37:23 --> 00:37:24

[Kirchturmuhren schlägt]

609

00:37:26 --> 00:37:28

[keucht heftig]

610

00:37:30 --> 00:37:31

[schreit]

611

00:37:31 --> 00:37:33

[atmet schwer]

612

00:37:39 --> 00:37:43

-[Mädchen] Ich freue mich aufs Dessert.
-[Benedict] Hörst du nicht zu?

613

00:37:43 --> 00:37:47

[Anthony] Whistledown ist sicher
keine von uns und wohnt in Bloomsbury.

614

00:37:47 --> 00:37:50

Was ist daran so verwerflich?
Dass die Menschen dort arbeiten gehen?

615

00:37:50 --> 00:37:52

Sie kennt die feine Gesellschaft.

616

00:37:52 --> 00:37:54
-Ist es eine Frau?
-[Anthony] Guter Einwand.

617
00:37:55 --> 00:37:57
[spöttisch] Sie hat Talent,
also muss sie ein Mann sein.

618
00:37:57 --> 00:38:00
Ich denke, es ist Lady Danbury.

619
00:38:00 --> 00:38:05
Wieso sollte sie all das aufschreiben?
Ihre Kritik teilt sie sowieso jedem mit.

620
00:38:05 --> 00:38:07
Könnte es Lady Featherington sein?

621
00:38:07 --> 00:38:10
-[alle] Nein!
-[alle lachen]

622
00:38:10 --> 00:38:13
Lies lieber mal, was Whistledown
über die Featheringtons schreibt.

623
00:38:14 --> 00:38:17
Bitte verzeiht
diese ausschweifende Debatte, Euer Gnaden.

624
00:38:17 --> 00:38:19
Nicht doch. Ich finde sie unterhaltsam.

625
00:38:20 --> 00:38:23
Sie alle an einem Tisch. Sogar die Kinder.

626
00:38:23 --> 00:38:27
Ja. Ich weiß, es mag unüblich sein,
aber wir mögen einander.

627
00:38:28 --> 00:38:30

Zumindest meistens.

628

00:38:30 --> 00:38:32

Besucht uns gern öfter, Euer Gnaden.

629

00:38:32 --> 00:38:34

Vielleicht auch auf unserem Landsitz.

630

00:38:34 --> 00:38:35

Wir wären überaus erfreut.

631

00:38:35 --> 00:38:38

-[dumpfer Knall]

-[Mädchen] Gregory! Wirf keine Erbsen!

632

00:38:38 --> 00:38:41

Tu ich nicht! Ich bin älter.

Ich hör nicht auf dich.

633

00:38:41 --> 00:38:42

-Ich bin größer.

-Kinder.

634

00:38:43 --> 00:38:43

[Violet kichert]

635

00:38:44 --> 00:38:46

Er hat eine gewisse Ausstrahlung.

636

00:38:46 --> 00:38:49

[Brüder unterhalten sich weiter]

637

00:38:49 --> 00:38:51

Herzog-Saloheld. Nun ja...

638

00:38:51 --> 00:38:54

-Ich trete gegen Jackson in den Ring.

-Du?

639

00:38:54 --> 00:38:57

-[Colin] Bist du neidisch?

-[Benedict] Im Gegenteil.

640

00:38:57 --> 00:38:59

Ich werde mir das sicher nicht ansehen.

641

00:38:59 --> 00:39:01

Sie wirken unzufrieden.

642

00:39:02 --> 00:39:03

Tatsächlich?

643

00:39:03 --> 00:39:06

Nun, wir sitzen nebeneinander,
Miss Bridgerton.

644

00:39:06 --> 00:39:08

Ich hätte vermutet, das freut Sie.

645

00:39:08 --> 00:39:10

Euer Gnaden, vielleicht wäre es besser,

646

00:39:10 --> 00:39:13

wenn Ihr Euch
über mich keine Gedanken macht.

647

00:39:14 --> 00:39:16

Es überrascht mich lediglich.

648

00:39:16 --> 00:39:17

[spöttisch]

Ja.

649

00:39:17 --> 00:39:22

Welche Dame wäre nicht erfreut darüber,
neben Euch sitzen zu dürfen, Euer Gnaden?

650

00:39:22 --> 00:39:24

Trotz des Rufs, der Euch nacheilt.

651

00:39:24 --> 00:39:26
Was wissen Sie über meinen Ruf?

652
00:39:26 --> 00:39:29
Ich weiß, dass Ihr ein Freund
meines ältesten Bruders seid.

653
00:39:29 --> 00:39:31
Außerdem, werter Herzog, habe ich gelesen,

654
00:39:31 --> 00:39:33
was eine gewisse Autorin schreibt.

655
00:39:34 --> 00:39:36
-Benedict.
-Sie nennt Euch eingebildet. Zu Recht.

656
00:39:36 --> 00:39:38
Überheblich seid Ihr auch.

657
00:39:38 --> 00:39:42
Ihr seid ein Salonheld. Durch und durch.
Sagt es mir, wenn ich falsch liege.

658
00:39:42 --> 00:39:44
Sie lesen wohl viel über mich.

659
00:39:45 --> 00:39:48
[lacht] Seid gewiss,
ich habe absolut kein Interesse an Euch.

660
00:39:48 --> 00:39:49
-Gut.
-Durchaus.

661
00:39:49 --> 00:39:51
Und ich habe kein Interesse an Ihnen,

662
00:39:51 --> 00:39:53
der ältesten Schwester
meines Jugendfreundes.

663

00:39:53 --> 00:39:56
Eine gewisse Autorin
nennt sie "tugendhaft",

664

00:39:56 --> 00:39:58
"jung" und "verzweifelt".

665

00:39:59 --> 00:40:00
Nun, ich bin...

666

00:40:00 --> 00:40:02
...auf Gatten-Jagd, Miss Bridgerton.
Liege ich falsch?

667

00:40:02 --> 00:40:05
-[kichert laut]
-[Gespräch im Hintergrund]

668

00:40:05 --> 00:40:06
[räuspert sich]
Verzeihung.

669

00:40:07 --> 00:40:11
Hastings, ich bin sehr froh,
dass du heute hier sein kannst.

670

00:40:11 --> 00:40:13
-Es war etwas kurzfristig.
-Keineswegs.

671

00:40:13 --> 00:40:17
Lady Danbury hat in meinem Namen
die Einladung deiner Mutter angenommen.

672

00:40:17 --> 00:40:20
Nun... Wie könnte ich da Nein sagen?

673

00:40:20 --> 00:40:23
Gleich wird der Nachtisch serviert.
Stachelbeerkuchen, Euer Gnaden.

674

00:40:23 --> 00:40:25

Ah! Wie schön.

675

00:40:26 --> 00:40:27

[kichert]

676

00:40:27 --> 00:40:29

[Benedict]

Für Nachtisch ist noch Platz.

677

00:40:37 --> 00:40:38

[Anthony atmet laut]

678

00:40:39 --> 00:40:41

Du warst immer so vernünftig.

679

00:40:41 --> 00:40:43

-Nun verstehe ich dich nicht.

-Anthony...

680

00:40:43 --> 00:40:46

Dieser Verkopplungsplan,
den du mit Lady Danbury ausgeheckt hast,

681

00:40:46 --> 00:40:47

wird nicht aufgehen.

682

00:40:48 --> 00:40:51

Ich könnte mir
weitaus schlechtere Anwärter vorstellen.

683

00:40:53 --> 00:40:55

-Ich nahm an, er wäre dein Freund.

-Das ist er.

684

00:40:55 --> 00:40:58

Daher weiß ich mit Sicherheit,
dass er nicht heiraten will.

685

00:40:58 --> 00:41:00
Das sagen alle Männer, wenn sie jung sind.

686
00:41:00 --> 00:41:02
-Auch dein Vater...
-Halt Vater da raus.

687
00:41:06 --> 00:41:08
Auch wenn er heiraten wollte,

688
00:41:08 --> 00:41:10
wäre es besser,
ihn von Daphne fernzuhalten.

689
00:41:10 --> 00:41:14
Ich bin überzeugt, dass ehemalige
Salonhelden wunderbare Ehemänner...

690
00:41:14 --> 00:41:16
Er wird sie nicht glücklich machen!

691
00:41:16 --> 00:41:18
Sie verdient etwas Besseres.

692
00:41:19 --> 00:41:22
Ich weiß, du denkst,
das wäre die perfekte Lösung,

693
00:41:22 --> 00:41:24
doch du liegst leider falsch, Mutter.

694
00:41:30 --> 00:41:33
Der Herzog wird unser Gast
auf Vauxhall sein, morgen Abend.

695
00:41:33 --> 00:41:36
-Es war nicht leicht, ihn zu überzeugen.
-Du gehst zu weit!

696
00:41:36 --> 00:41:38
-Meine Älteste...

-Ich bin für euch verantwortlich.

697

00:41:38 --> 00:41:41

-Verantwortung?

-Wieso nur machst du es uns so schwer?

698

00:41:41 --> 00:41:45

Sag mir eines, Anthony.

Heute Abend, wenn du dieses Haus verlässt,

699

00:41:45 --> 00:41:47

in dem du weiterhin ein Zimmer hast,

700

00:41:47 --> 00:41:50

kehrst du dann direkt

in deine Junggesellenunterkunft zurück?

701

00:41:51 --> 00:41:54

Oder beabsichtigst du,

eine gewisse Sopranistin aufzusuchen,

702

00:41:54 --> 00:41:57

deren Wohnung du bezahlst,

auf der anderen Seite der Stadt?

703

00:41:57 --> 00:41:59

Du erwartest, dass deine Brüder heiraten

704

00:41:59 --> 00:42:02

und deine Pflichten erfüllen,

an deiner Stelle.

705

00:42:02 --> 00:42:03

Steht es dir zu,

706

00:42:03 --> 00:42:06

von Verantwortung zu sprechen,

mein teurer Sohn?

707

00:42:07 --> 00:42:10

Oh Anthony. Was verstehst du schon davon?

708

00:42:12 --> 00:42:16
Weißt du, was ich sehe,
wenn wir im Salon sitzen? Ich sage es dir.

709

00:42:16 --> 00:42:19
Eine junge Frau, die verzweifelt,

710

00:42:19 --> 00:42:22
weil sie weiß, welches Schicksal,
welche Zukunft sie erwartet,

711

00:42:22 --> 00:42:25
falls du weiter Entscheidungen
für sie triffst.

712

00:42:25 --> 00:42:26
[schnaubt]

713

00:42:26 --> 00:42:30
Würde euer Vater noch leben,
wäre Daphne längst verheiratet.

714

00:42:30 --> 00:42:32
Er hätte eine Übereinkunft
mit einem Freund getroffen.

715

00:42:32 --> 00:42:34
Er hätte getan, was getan werden muss.

716

00:42:35 --> 00:42:36
Triff eine Entscheidung,

717

00:42:36 --> 00:42:38
wer du sein möchtest.

718

00:42:38 --> 00:42:41
Der große Bruder
oder doch der Mann dieses Hauses.

719

00:42:53 --> 00:42:56
[schwermäßige Klaviermusik]

720
00:43:07 --> 00:43:09
Ich kann dich nicht länger treffen.

721
00:43:13 --> 00:43:15
Ich verstehe nicht...

722
00:43:15 --> 00:43:16
Du sollst es nicht verstehen.

723
00:43:19 --> 00:43:21
Ich muss tun, was nötig ist.

724
00:43:23 --> 00:43:25
Ihr sagtet, Ihr würdet mich beschützen.

725
00:43:28 --> 00:43:30
Ihr wolltet doch für mich sorgen, Mylord.

726
00:43:31 --> 00:43:32
Und nun?

727
00:43:33 --> 00:43:34
Was soll ich nun tun?

728
00:43:34 --> 00:43:36
[Musik wird dramatischer]

729
00:43:38 --> 00:43:39
Du solltest gehen.

730
00:43:40 --> 00:43:43
[Lady Whistledown]
Ob es um Schande oder Kränkung,

731
00:43:43 --> 00:43:45
um Verführung oder Verleumdung geht,

732

00:43:45 --> 00:43:48
gegen eines sind nicht einmal
die angesehensten Mitglieder

733

00:43:49 --> 00:43:50
unserer guten Gesellschaft gefeit:

734

00:43:51 --> 00:43:52
gegen einen Skandal.

735

00:43:52 --> 00:43:55
[Stimmengewirr]

736

00:43:56 --> 00:43:57
Geneigte Leserschaft,

737

00:43:57 --> 00:44:01
es scheint, als würde sich
der gesamte Grosvenor Square

738

00:44:01 --> 00:44:05
nur mit einer einzigen
ungeheuerlichen Frage befassen.

739

00:44:07 --> 00:44:11
Könnte der plötzliche Fall
unseres einstigen Juwels

740

00:44:11 --> 00:44:15
möglicherweise der vernichtendste Skandal
aller Zeiten sein?

741

00:44:18 --> 00:44:21
-[heitere Festmusik]
-[gedämpftes Stimmengewirr]

742

00:44:24 --> 00:44:26
[vergnügtes Lachen]

743

00:44:30 --> 00:44:30

Pen.

744

00:44:31 --> 00:44:31

Oh, Colin.

745

00:44:33 --> 00:44:36

-Du, hier? Wie überraschend.

-Ich bitte um Verzeihung.

746

00:44:36 --> 00:44:38

-[lacht]

-Wo ist Miss Thompson?

747

00:44:39 --> 00:44:41

Sie ist krank.

748

00:44:41 --> 00:44:44

Meine Mutter ist mit ihr zu Hause.

Papa begleitet mich.

749

00:44:45 --> 00:44:48

Ich genieße es, dass er hier ist.

750

00:44:48 --> 00:44:50

Mutter hätte mir nie gestattet,
das zu tragen.

751

00:44:51 --> 00:44:53

-Nicht, äh, gelb genug für sie.

-[beide lachen]

752

00:44:54 --> 00:44:58

Mr. Bridgerton. Ich glaube,
Sie sind mir einen Tanz schuldig.

753

00:44:58 --> 00:45:01

Es ist noch genau ein Platz
auf meiner Tanzkarte übrig.

754

00:45:01 --> 00:45:03

Welch ein Zufall. Oh!

755

00:45:03 --> 00:45:05

Penelope, ich habe Sie nicht gesehen.

756

00:45:06 --> 00:45:09

Ich muss Sie wohl leider enttäuschen,
Miss Cowper.

757

00:45:09 --> 00:45:12

Ich begleite Miss Featherington
auf die Tanzfläche.

758

00:45:14 --> 00:45:17

[irische Tanzmusik]

759

00:45:28 --> 00:45:30

[alle rufen und lachen]

760

00:45:36 --> 00:45:38

[unverständliches Gespräch]

761

00:45:38 --> 00:45:41

Er sieht ihm sehr ähnlich.
Wie aus dem Gesicht geschnitten.

762

00:45:41 --> 00:45:43

Ganz der Vater.

763

00:45:43 --> 00:45:49

[Mann] Meine Damen und Herren, ich darf
ein außergewöhnliches Ereignis ankündigen!

764

00:45:49 --> 00:45:51

Hier entlang, bitte.

765

00:45:51 --> 00:45:54

Kommen Sie. Kommen Sie nur!

766

00:45:54 --> 00:45:55

[Stimmengewirr]

767
00:46:06 --> 00:46:08
[summt leise]

768
00:46:14 --> 00:46:17
[atmet geschockt]

769
00:46:23 --> 00:46:24
[Schritte nähern sich]

770
00:46:24 --> 00:46:27
-Madam.
-[schreckt auf] Ja, Varley?

771
00:46:27 --> 00:46:28
[räuspert sich]

772
00:46:30 --> 00:46:32
[Mann]
Es ist mir eine Ehre,

773
00:46:32 --> 00:46:36
Vauxhalls neuestes Lichterschauspiel
präsentieren zu dürfen.

774
00:46:36 --> 00:46:38
Richten Sie den Blick gen Himmel

775
00:46:38 --> 00:46:41
und lassen Sie sich begeistern

776
00:46:41 --> 00:46:44
von diesem einzigartigen
strahlenden Spektakel.

777
00:46:44 --> 00:46:45
[Gäste raunen]

778
00:46:48 --> 00:46:51
[Mann]

Eine Illumination wie von Zauberhand!

779

00:46:51 --> 00:46:53

Ergebensten Dank!

780

00:46:56 --> 00:46:58

[Stimmengewirr]

781

00:46:59 --> 00:47:01

Ist das nicht unglaublich faszinierend?

782

00:47:02 --> 00:47:03

Sieh doch nur.

783

00:47:05 --> 00:47:06

Was hast du?

784

00:47:06 --> 00:47:08

Lord Berbrookes Baroni
ist älter als 200 Jahre.

785

00:47:08 --> 00:47:10

Er ist von guter Herkunft.

786

00:47:10 --> 00:47:13

Er ist sehr gebildet,
hat keinerlei Schulden,

787

00:47:13 --> 00:47:15

hat weder Frau
noch Tier je etwas zuleide getan.

788

00:47:15 --> 00:47:17

Er ist sehr anständig.

789

00:47:18 --> 00:47:20

Es spräche nichts gegen ihn.

790

00:47:21 --> 00:47:23

-Worauf willst du hinaus?

-Du heiratest ihn.

791

00:47:25 --> 00:47:26

Nigel?

792

00:47:26 --> 00:47:29

Du solltest dankbar sein, Schwester.
Ich... habe das für dich getan.

793

00:47:30 --> 00:47:34

Es fällt dir sicher leicht,
dich in Lord Berbrooke zu verlieben.

794

00:47:35 --> 00:47:37

Ich will nichts davon hören.

795

00:47:38 --> 00:47:40

[Stimmengewirr]

796

00:47:58 --> 00:47:59

Du hast nicht geblutet.

797

00:48:01 --> 00:48:05

Du bist seit über einem Monat hier,
und du hast nicht geblutet.

798

00:48:07 --> 00:48:08

[seufzt]

799

00:48:10 --> 00:48:12

Wahrscheinlich sollte ich mich freuen.

800

00:48:12 --> 00:48:16

Bis jetzt hatte ich keinen Grund,
dich wieder loszuwerden,

801

00:48:16 --> 00:48:19

doch wenn Lord Featherington
hiervon erfährt,

802

00:48:20 --> 00:48:22
und dein eigener Papa natürlich ebenfalls...

803
00:48:22 --> 00:48:25
-Bitte nicht.
-Ich sollte eigentlich froh sein.

804
00:48:25 --> 00:48:29
Könnte ich sicher sein,
dass meine Töchter nicht die Folgen

805
00:48:29 --> 00:48:34
deiner fatalen Verantwortungslosigkeit
zu spüren bekämen, wäre ich es wohl.

806
00:48:34 --> 00:48:36
Weißt du denn, wer der Vater ist?

807
00:48:36 --> 00:48:38
-Ich weiß nur, dass Sie es nie verstehen.
-Wie bitte?

808
00:48:39 --> 00:48:41
Ich sagte, Sie verstehen das nicht!

809
00:48:42 --> 00:48:45
Jemand, der ein Leben führt wie Sie,
wird das nie verstehen.

810
00:48:45 --> 00:48:47
Denken Sie, ich wollte hierher?

811
00:48:48 --> 00:48:52
Zu Menschen, die mich verachten,
weil sie sich für was Besseres halten!

812
00:48:52 --> 00:48:53
[schreit auf]

813
00:48:56 --> 00:48:59
[atmet zitternd und seufzt]

814
00:49:01 --> 00:49:03
[im Hintergrund gedämpftes Stimmengewirr]

815
00:49:06 --> 00:49:08
Was suchen Sie denn hier?

816
00:49:09 --> 00:49:11
Nigel, nicht jetzt.

817
00:49:11 --> 00:49:11
"Nigel"?

818
00:49:12 --> 00:49:14
Sind wir etwa schon so weit, ja?

819
00:49:15 --> 00:49:17
Als dein Mann darf ich wohl...

820
00:49:17 --> 00:49:21
Sie werden niemals mein Mann sein.
Ich werde Sie nicht heiraten.

821
00:49:21 --> 00:49:24
Mein Bruder hat das missverstanden.

822
00:49:24 --> 00:49:26
Hältst du dich für etwas Besseres, hm?

823
00:49:26 --> 00:49:28
[bedrohliche Musik]

824
00:49:28 --> 00:49:30
[Daphne]
Sie sollten nun gehen.

825
00:49:30 --> 00:49:31
Du solltest mir dankbar sein.

826

00:49:31 --> 00:49:34
Ich bin deine letzte Hoffnung.
Keiner will dich, Daphne!

827
00:49:34 --> 00:49:37
-[Daphne] Was soll das? Aufhören!
-Wirst du sehen.

828
00:49:37 --> 00:49:39
-[Musik wird intensiver]
-Lassen Sie mich!

829
00:49:40 --> 00:49:41
[er stöhnt]

830
00:49:42 --> 00:49:44
-[Musik verstummt]
-[Daphne stöhnt und wimmert]

831
00:49:45 --> 00:49:48
Euer Gnaden, ich hatte nicht vor, ihn...

832
00:49:48 --> 00:49:50
Nun, das nenne ich einen Volltreffer.

833
00:49:51 --> 00:49:52
[stöhnt]

834
00:49:52 --> 00:49:54
Ich bin beeindruckt.

835
00:49:54 --> 00:49:56
Was sucht Ihr hier draußen?

836
00:49:56 --> 00:49:58
Ich gehe gewissen Personen aus dem Weg.

837
00:49:58 --> 00:50:00
-"Personen"?
-Müttern.

838

00:50:00 --> 00:50:02
Wenn Sie es genau wissen möchten.

839

00:50:02 --> 00:50:06
Ihr kommt wohl aus der dunklen Gasse.
Sie verläuft wenige Schritte entfernt.

840

00:50:06 --> 00:50:09
-Woher wissen Sie von...
-Sie ist nur wenige Meter entfernt.

841

00:50:09 --> 00:50:11
Und ich bin allein.

842

00:50:11 --> 00:50:11
Mit zwei Männern!

843

00:50:12 --> 00:50:13
Ich würde sagen, mit einem Mann.

844

00:50:13 --> 00:50:16
Gleichwohl wäre mein Ruf zerstört,
sollte uns jemand sehen.

845

00:50:16 --> 00:50:20
Ihr habt keine Vorstellung davon,
was geschieht... Ich muss gehen.

846

00:50:20 --> 00:50:21
Werde meine Frau, Daphne.

847

00:50:22 --> 00:50:25
Das war dann wohl
der unromantischste Antrag aller Zeiten.

848

00:50:25 --> 00:50:27
Sollte ich hier erwischt werden,

849

00:50:27 --> 00:50:30
wäre ich wenigstens nicht gezwungen,

diesen Mann zu heiraten.

850

00:50:30 --> 00:50:33

Erwägen Sie ernsthaft, ihn zu ehelichen?

851

00:50:33 --> 00:50:36

Sein Antrag ist der einzige.
Mir bleibt kein anderer Ausweg.

852

00:50:36 --> 00:50:40

Ich kann nicht wie Ihr einfach erklären,
dass es nicht mein Wunsch ist zu heiraten.

853

00:50:41 --> 00:50:42

Nur Ihr genießt dieses Privileg.

854

00:50:43 --> 00:50:43

Ich war überrascht,

855

00:50:44 --> 00:50:47

dass Ihnen die Junggesellen Londons
nicht mehr in Scharen nachlaufen.

856

00:50:47 --> 00:50:51

-Spart Euch Euren Hohn, Euer Gnaden.
-Ich spotte nicht. Ich meine das ernst.

857

00:50:53 --> 00:50:56

Ich weiß, was diese Whistledown
über Sie verbreitet.

858

00:50:56 --> 00:50:59

Und glauben Sie mir,
ich verabscheue sie genauso wie Sie.

859

00:50:59 --> 00:51:03

Voller Vergnügen stachelt sie Londons
übereifrige Mütter an, ihren Töchtern...

860

00:51:04 --> 00:51:05

...die beste Partie zu sichern? Euch?

861

00:51:06 --> 00:51:08
Keine Sorge, Euer Gnaden.

862

00:51:08 --> 00:51:11
Dieser Gewinn wäre sicher
ebenso schnell zerronnen wie gewonnen.

863

00:51:12 --> 00:51:15
Ich gehe hier entlang.
Nehmt Ihr den anderen Weg.

864

00:51:15 --> 00:51:16
Vielleicht gibt es eine Lösung.

865

00:51:18 --> 00:51:21
Für diese Lady-Whistledown-Angelegenheit.

866

00:51:23 --> 00:51:26
[erwartungsvolle Musik]

867

00:51:33 --> 00:51:35
[unverständliches Gespräch]

868

00:51:41 --> 00:51:44
Wir täuschen einfach vor,
es sei etwas zwischen uns.

869

00:51:47 --> 00:51:49
[Musik steigert sich, wird dramatischer]

870

00:51:50 --> 00:51:53
Mit Ihnen an der Seite
würden alle glauben,

871

00:51:53 --> 00:51:55
ich hätte nun meine Herzogin gefunden.

872

00:51:58 --> 00:52:00
Die aufdringlichen Mütter

würden mich in Ruhe lassen,

873

00:52:00 --> 00:52:03
und alle Junggesellen
hätten nur noch Augen für Sie.

874

00:52:06 --> 00:52:08
Für Männer
ist eine Frau umso interessanter,

875

00:52:08 --> 00:52:12
wenn ein anderer, besonders ein Herzog,
ebenfalls Interesse zeigt.

876

00:52:12 --> 00:52:15
-Ihr vermutet, Lady Whistledown...
-...schreibt, was wir wollen.

877

00:52:15 --> 00:52:17
Über mich, dass ich vergeben bin.

878

00:52:17 --> 00:52:20
Und über Sie, dass Sie begehrenswert sind.

879

00:52:20 --> 00:52:22
[Feuerwerk knallt und pfeift]

880

00:52:41 --> 00:52:42
Sehen Sie in meine Augen.

881

00:52:48 --> 00:52:49
Nun

882

00:52:50 --> 00:52:51
etwas näher.

883

00:52:54 --> 00:52:58
Wenn es funktionieren soll,
müssen wir verliebt wirken.

884

00:52:58 --> 00:53:00
Welch ein absurder Plan.

885
00:53:00 --> 00:53:03
Er ist brillant.
Sie wollen keine Ehe mit mir.

886
00:53:03 --> 00:53:05
Und ich will Sie auch nicht heiraten.

887
00:53:05 --> 00:53:07
Was hätten Sie zu verlieren?

888
00:53:07 --> 00:53:09
[erwartungsvolle Musik spielt weiter]

889
00:53:47 --> 00:53:50
[Lady Whistledown] All jenen, die den Ball
im Hause Vauxhall nicht besuchten,

890
00:53:51 --> 00:53:55
ist das wohl bemerkenswerteste Ereignis
der Saison entgangen.

891
00:53:55 --> 00:53:58
Es scheint,
als hätte Miss Daphne Bridgerton

892
00:53:58 --> 00:54:03
das Interesse des kürzlich
zurückgekehrten Duke of Hastings geweckt.

893
00:54:05 --> 00:54:06
Wie es der jungen Damen gelang,

894
00:54:06 --> 00:54:09
ihren neuesten Verehrer
für sich zu gewinnen,

895
00:54:09 --> 00:54:11
bleibt vorerst ein Geheimnis.

896
00:54:12 --> 00:54:16
Doch wenn irgendwer
das Geheimnis um dieses Paar lüften kann,

897
00:54:16 --> 00:54:18
dann bin ich es.

898
00:54:18 --> 00:54:19
Hochachtungsvoll,

899
00:54:20 --> 00:54:22
Ihre Lady Whistledown.

900
00:54:26 --> 00:54:28
[Musik klingt aus]

901
00:54:29 --> 00:54:33
[Streichmusik]

902
00:55:52 --> 00:55:56
[Musik steigert sich und klingt dann aus]

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.